

Peter Ilyich Tchaikovsky

SYMPHONY NO. 2 IN C MINOR, OP.17

SYMPHONY NO.2 IN C MINOR (ORIGINAL FIRST MOVEMENT) 1872



HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

RUSSIAN NATIONAL ORCHESTRA
Mikhail Pletnev

Peter Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)

Symphony No. 2 in C Minor Op. 17 (1872, revised 1879/80) "Little Russian"

- | | | |
|---|--------------------------------------|--------|
| 1 | Andante sostenuto-Allegro vivo | 10. 56 |
| 2 | Andantino marziale, quasi moderato | 6. 20 |
| 3 | Scherzo – Allegro molto vivace | 5. 12 |
| 4 | Finale – Moderato assai-Allegro vivo | 9. 19 |

Symphony No. 2 in C Minor (Original First Movement) 1872

- | | | |
|---|----------------------------------|--------|
| 5 | Andante sostenuto-Allegro comodo | 16. 04 |
|---|----------------------------------|--------|

Russian National Orchestra

conducted by **Mikhail Pletnev**

Concertmaster: Alexei Bruni

Total playing time: 48. 12

Executive Producers: Rick Walker & Job Maarse

Recording Producer: Job Maarse

Balance Engineer: Erdo Groot

Recording Engineer - Editor: Roger de Schot

Recording Venue: DZZ Studio 5, Moscow (April 2011)

Biographien auf Deutsch und Französisch
finden Sie auf unserer Webseite.

Pour les versions allemande et française des biographies,
veuillez consulter notre site.
www.pentatonemusic.com

A Little Russian wolf in symphonic sheep's clothing

Following the long and rocky road to the First Symphony, on which, due to his teaching duties at the Moscow Conservatory, Tchaikovsky had been forced to work at night, the Second Symphony was composed mainly in the summer of 1872, hot on the heels of his second opera, *The Oprichnik*. At this time, Tchaikovsky was once again taking a holiday on the country estate of his sister Aleksandra, located near the Ukrainian town of Kamianka, in the Kiev Governorate. Numerous anecdotes report Tchaikovsky's touching assertion that he was not the true creator of the work, but rather, that it actually had been composed by one Pyotr Gerasimovich, one of the older servants in the household of his sister and her husband, Lev Davydov, for it was Pyotr Gerasimovich who had sung the folksong, *The Crane*, to him, which provided the basis for the work's finale. Regardless of the story's veracity, there is no other work in Tchaikovsky's symphonic oeuvre that contains such a wealth of authentic folksong themes beside freely composed folksong-like creations. The work's unofficial title, *Little Russian Symphony*, is indeed attributable to the fact that so many Ukrainian folksongs are employed in it, 'Little Russia' having been the

standard term for the central and northern portions of today's Ukraine in Tsarist times.

In contrast to his relationship with the First Symphony, Tchaikovsky was to all appearances initially extremely enthusiastic about his new score, writing, "*By virtue of its fully developed form, I find this inspired work to be the best of all my compositions.*" Nevertheless, doubts about it soon arose in his mind, which could not be changed even by the great and lasting success which resulted from the work's premier in Moscow on the 26th of January 1873. Seven years later, Tchaikovsky undertook a full revision of the symphony whilst on holiday in Rome, noting at the time: "*My God, what a difficult, noisy, incoherent piece!*" The first movement was subjected to a comprehensive rewrite and even given a new set of themes (in the present recording, both versions of the movement can be heard); the scherzo was reorchestrated and the finale drastically shortened. Only after completion of the work's new version, was its composer satisfied with the symphony: "*With my hand on my heart, I can now say that this is a well-made symphony.*" Importantly, the *Small Russian* was not only a success with the public, but also very well-received by

the members of the anti-academic group of composers around Mily Balakirev, 'The Five,' the self-proclaimed 'Novators' who championed a genuine Russian music, free of all western theoretical and academic influences. And Balakirev and Co. not only welcomed the work's authentic folksongs but also viewed the Second's emphasis on variation techniques, as opposed to the principle of development typical of strict western symphonic writing, in a very positive light. However, for all of its authentic folk elements, and the resulting degree of looseness it clearly displays, the Second Symphony nevertheless functions in complete accord with traditional artistic principles, and one could even call it a Little Russian wolf in symphonic sheep's clothing. The first movement, for example, is in sonata form; the Andantino marziale exhibits a tripartite song form; the scherzo is, in perfect formal correctness, accompanied by a trio; and the finale combines sonata form with an overlay of variation technique. Reference is repeatedly made in the literature to the work's close relationship to a model from the repertoire of high classicism: Beethoven's *Eroica*, and, in their compositional parameters, Movements 2 through 4 in particular do indeed display a strong connection to the Beethovenian model.

Rather than the usual two themes, for this symphony's initial movement, Tchaikovsky employs three, each individually receiving full compositional treatment. The Allegro vivo is preceded by an extended Andante sostenuto introduction, in which the first horn intones the folksong, *Down by Mother Volga*. From this elegiac start, the rhythmically taught first theme, played by the strings in the major mode, leads into the Allegro vivo. The Volga theme reappears episodically in the development, and following a fully orthodox recapitulation, the coda returns the discourse to the elegiac horn song of the movement's beginning. The march used for the three-part Andantino marziale was originally composed by Tchaikovsky as a wedding march for the opera, *Undine*, whose score he destroyed following its rejection in 1873. In the middle section, the folksong *Spin, my spinner* is heard. The connection with Beethoven's Third? – according to Csampa, it lies in the "impression in the mind's eye of the listener of a mass of people marching past him." In the scherzo movement, whose bucolic trio in 2/8-metre is based on a Ukrainian folk-melody, the listener's attention is particularly drawn, on the one hand, to the movement's harmonic progressions, and on the other, to its constant mechanistic propulsion in qua-

vers, reminiscent of those in Beethoven's scherzo. The great finale, as well, with its succession variations on the folksong, *The Crane*, 'packaged' within the structure of sonata form, is clearly reminiscent of the *Eroica*. Initially, the theme is intoned in its pure form, in the style of a mighty chorale. There follow chains of variations on a wild dance motif, with a whole-tone scale in the bass as fundament. Abrupt modulations – with mediant progressions far ahead of their time – envelop the stamping dance motif, that constantly undergoes subtle variation, despite three interruptions by a lyrical theme. As the coda, announced by a cymbal clash, rushes bombastically onward, the dance motif is led to its triumphant final apotheosis.

Translation: Nicholas Lakides

Russian National Orchestra

The Russian National Orchestra has been in demand throughout the music world ever since its 1990 Moscow premiere. Of the orchestra's 1996 debut at the BBC Proms in London, the Evening Standard wrote, "They played with such captivating beauty that the audience gave an involuntary sigh of pleasure." More recently, they were described as "a living symbol of the best in Russian art" (*Miami Herald*) and "as close to perfect as one could hope for" (*Trinity Mirror*).

The first Russian orchestra to perform at the Vatican and in Israel, the RNO maintains an active international tour schedule, appearing in Europe, Asia and the Americas. Guest artists performing with the RNO on tour include conductors Vladimir Jurowski, Nicola Luisotti, Antonio Pappano, Alan Gilbert, Carlo Ponti and Patrick Summers, and soloists Martha Argerich, Yefim Bronfman, Lang Lang, Pinchas Zukerman, Sir James Galway, Joshua Bell, Itzhak Perlman, Steven Isserlis, Dmitri Hvorostovsky, Simone Kermes and Renée Fleming, among many others. Popular with radio audiences worldwide, RNO concerts are regularly aired by National Public Radio in the United States

and by the European Broadcasting Union.

Gramophone magazine called the first RNO CD (1991) "an awe-inspiring experience; should human beings be able to play like this?" and listed it as the best recording of Tchaikovsky's *Pathétique* in history. Since then, the orchestra has made more than 60 recordings for Deutsche Grammophon and PentaTone Classics, distinguishing the RNO as the only Russian ensemble with long-standing relationships with these prestigious labels, as well as additional discs with many other record companies. Conductors represented in the RNO discography include Founder and Music Director Mikhail Pletnev, Principal Guest Conductor Vladimir Jurowski, Kent Nagano, Alexander Vedernikov and Paavo Berglund.

The RNO's recording of Prokofiev's *Peter and the Wolf* and Beintus's *Wolf Tracks*, conducted by Kent Nagano and narrated by Sophia Loren, Bill Clinton and Mikhail Gorbachev, received a 2004 Grammy Award, making the RNO the first Russian orchestra to win the recording industry's highest honor. A Spanish language version narrated by Antonio Banderas was released in 2007, following a Russian version narrated by actors Oleg Tabakov and Sergei Bezrukov, with Mandarin and other editions to follow.

The orchestra's Shostakovich cycle on PentaTone Classics is widely acclaimed as "the most exciting cycle of the Shostakovich symphonies to be put down on disc, and easily the best recorded." (*SACD.net*)

A regular visitor to the Schleswig-Holstein, Gstaad and Rheingau festivals, the RNO is also the founding orchestra of Napa Valley Festival del Sole, Festival of the Arts BOCA in Florida, and the Singapore Sun Festival, and resident orchestra for multiple seasons of the Tuscan Sun Festival in Cortona, Italy. The RNO will launch its own annual festival in 2009, which will be held at Moscow's Bolshoi Theater.

The RNO is unique among the principal Russian ensembles as a private institution funded with the support of individuals, corporations and foundations in Russia and throughout the world. In recognition of both its artistry and path-breaking structure, the Russian Federation recently awarded the RNO the first ever grant to a non-government orchestra.



Mikhail Pletnev

Mikhail Pletnev was born in Archangel in 1957. After his studies at the Central Special Music School, he entered the Moscow Tchaikovsky Conservatory in 1974, where he studied with Jakob Flier and Lev Vlasenko. Aged only 21, Pletnev was the Gold Medal and First Prize winner of the 1978 Tchaikovsky International Piano Competition in Moscow. This prize earned him early international recognition. He has since appeared as soloist with the major orchestras under conductors such as Bernard Haitink, Riccardo Chailly, Valery

Gergiev, Zubin Mehta, Kent Nagano, Kurt Sanderling, Christian Thielemann and Herbert Blomstedt.

In 1990, following the collapse of the Soviet system, Mikhail Pletnev was able to realize his dream of forming an orchestra independent of the government – the Russian National Orchestra. Under his artistic leadership, the RNO has become known as one of the world's leading orchestras. Although his conducting career is primarily focused on the RNO, he also makes appearances as a guest-conductor with such

prestigious orchestras as the Rotterdam Philharmonic Orchestra, the Philharmonia Orchestra, London Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, the Berliner Sinfonieorchester and the Los Angeles Philharmonic. In September 1999, Pletnev was appointed the RNO's Conductor Laureate and his collaboration with the orchestra has continued in many of its recordings and concerts. In February 2003, he conducted the St. Petersburg Philharmonic Orchestra at the Berliner Konzerthaus for the official opening of the Russian Year of Culture in the presence of Chancellor Schroeder and President Putin. This concert was televised throughout the whole European Union.

Mikhail Pletnev's recordings and live performances as a pianist have proved him an outstanding interpreter of an extensive repertoire. His album of Scarlatti's Keyboard Sonatas (EMI-Virgin Classics) received a Gramophone Award in 1996. *BBC Music Magazine* called this recording "piano playing at its greatest... this performance alone would be enough to secure Pletnev a place among the greatest pianists ever known." Together with his performance of Tchaikovsky's Piano Concerto No. 2 and *The Seasons*, his unrivalled transcriptions for piano of Tchaikovsky's *Nutcracker Suite*

and *Sleeping Beauty* were selected for the 1998 anthology "Great Pianists of the 20th Century" (Philips Classics). Pletnev's recording of the Third Piano Concertos by both Rachmaninoff and Prokofiev (Deutsche Grammophon) with the RNO and conductor Mstislav Rostropovich received a 2004 Grammy Award nomination. Two major events in which Mikhail Pletnev performed with Claudio Abbado and the Berlin Philharmonic Orchestra include the 1997 New Year's Eve Concert and the Europa Konzert 2000, both of which were televised and broadcast world-wide from the Philharmonie in Berlin.

As a composer, Pletnev's works include the *Classical Symphony*, Quintet for Piano and Strings, *Triptych* for Symphony Orchestra, *Fantasy on Kazakh Themes* for Violin and Orchestra, and *Capriccio* for Piano and Orchestra. In December 1998, the world première of his Concerto for Viola and Orchestra took place in Moscow, with Yuri Bashmet as soloist.

His stature in Russia was formally recognized in 1995, when he was awarded the First State Prize of the Russian Federation by President Yeltsin. In 2002, he again received this honour from President Putin

Kleinrussischer Wolf im symphonischen Schafsfell

Nach dem langen und steinigen Entstehungsweg zu seiner ersten Symphonie – so konnte und musste Tschaikowsky durch seine Lehrtätigkeit am gewzungenenmaßen etwa nur nachts komponieren – entstand die Zweite Symphonie hauptsächlich im Sommer 1872, direkt im Anschluss an seine zweite Oper *Der Opritschnik*. Tschaikowsky verbrachte zu dieser Zeit seinen Urlaub wieder einmal auf dem Gut seiner Schwester Aleksandra in der Nähe des ukrainischen Dorfes Kamenka im Gouvernement Kiew. In Anekdoten liest man immer wieder Tschaikowskys wirklich hübsche Geschichte, dass er eigentlich gar nicht der wahre Schöpfer des Werkes sei, sondern vielmehr ein gewisser Pjotr Gerasimowitsch, ein älterer Diener im Haushalt seiner Schwester und ihres Mannes Lev Davydov. Dieser habe ihm schließlich das Volkslied „Der Kranich“ vorgesungen, das dem Finale zugrunde liegt. Ganz gleich, ob diese nette Anekdote stimmt oder nicht – in keinem anderen symphonischen Werk Tschaikowskys findet sich eine derartig große Menge von originalen Volksliedthemen und frei vom Komponisten nachgestalteten volksliedartigen Anklängen als in der

Zweiten Symphonie. Deren inoffizieller Titel „Kleinrussische“ leitet sich übrigens aus eben der Tatsache ab, dass hier zahlreiche ukrainische Volkslieder kompositorische Verwendung finden. Kleinrussland war zu Zeiten des Zarenreiches die Hauptbezeichnung für den zentralen und nördlichen Teil der heutigen Ukraine.

Anders als bei seiner Ersten Symphonie war Tschaikowsky von seiner neuen Partitur augenscheinlich zunächst geradezu hingerrissen. „Dieses geniale Werk scheint mir hinsichtlich der ausgereiften Form mein bestes zu sein.“ Doch schon bald zweifelte er an seiner eigenen Arbeit, was auch der große und durchaus nachhaltige Erfolg der Uraufführung am 26. Januar 1873 in Moskau nicht ändern konnte. Und so schrieb Tschaikowsky sieben Jahre später eine völlig neue Fassung des Werkes während einer Rom-Reise: „Mein Gott, was ist das schwierig, lärmend, unzusammenhängend, unverständlich.“ Der Kopfsatz wurde tiefgreifend umgearbeitet und erhielt u.a. eine neue Thematik (in der vorliegenden Aufnahme erklingt er in beiden Fassungen), das Scherzo wurde neu instrumentiert und das Finale stark gekürzt. Erst in dieser Gestalt war Tschaikowsky nun mit seinem Werk

zufrieden: „*Hand aufs Herz, jetzt kann ich sagen, dass die Symphonie eine gute Arbeit ist.*“ In diesem Zusammenhang ist es von besonderer Bedeutung zu erwähnen, dass die „Kleinrussische“ nicht nur beim Publikum gut ankam, sondern dass auch die Vertreter des „Mächtigen Häufleins“, jenes anti-akademischen Komponistenzirkels um Mili Balakirev der Symphonie sehr wohlwollend gegenüberstanden. Ging es den sogenannten Novatoren des „Häufleins“ doch um eine genuin russische Musik, fern aller westlichen theoretischen und akademischen Einflüsse. Und so nahmen Balakirev und Co. nicht nur die originalen Volkslieder als positiv wahr, sondern auch die Betonung von Variationsweisen gegenüber der Durchführungsarbeit einer streng westlichen Symphonie. Trotz aller Volkstümlichkeit und damit einer gewissen Lockerheit, die dem Werk zweifellos innewohnt, ist die Zweite Symphonie eine nach allen Regeln der Kunst funktionierende Symphonie. Man könnte auch sagen: der kleinrussische Wolf im symphonischen Schafspelz.

So folgt der Kopfsatz der Sonatenform, der Andantino marziale-Marsch hat eine dreiteilige Liedform, das Scherzo ist mit Trio ganz formgerecht und das Finale kombiniert Sonatenform mit darüberliegender Variationentechnik. In der Literatur wird

immer wieder der enge Zusammenhang zu einem direkten klassischen Symphonievorbild erwähnt: Beethovens *Eroica*. Vor allem die Sätze zwei bis vier beziehen sich in den kompositorischen Parametern direkt auf Beethoven.

Nicht nur die üblichen zwei, sondern gleich drei Themen verwendet Tschairowsky im ersten Satz, die sämtlich sauber weiterverarbeitet werden. Ihm voraus geht eine ausgedehnte Andante sostenuto-Einleitung mit dem vom Horn intonierten Volkslied „Drunten bei der Mutter Wolga“ (Wolgalied). Ein elegischer Beginn, der vom rhythmisch straffen Dur-Hauptthema des Allegro vivo in den Streichern in den Hauptsatz geführt wird. Das Wolga-Thema taucht episodentartig in der Durchführung auf und nach der regelgerechten Reprise führt die Coda zurück zum Beginn des Werkes mit seinem elegischen Hornesang. Das Andantino marziale ist wie bereits erwähnt dreiteilig gegliedert. Der Marsch war von Tschairowsky zunächst als Hochzeitsmarsch für die Oper *Undine* komponiert worden, die der Komponist nach der Ablehnung 1873 vernichtet hatte. Im Mittelteil erklingt das Volkslied „Spinn, meine Spinnerin“. Der Bezug zu Beethovens *Eroica*? Die „Vorstellung des Marschierens und einer am Betrachter vorbeiziehenden Menschenmenge“

(Csampai). Im Scherzo sind einerseits besonders die harmonischen Wendungen auffällig, andererseits die in Achteln gesetzte fortlaufende Bewegungsmechanik, die hier in Achtelnoten die Bewegung aus Beethovens Scherzo wieder aufnimmt. Das im 2/8-Takt gesetzte Trio basiert auf einer ukrainischen Volksmelodie und besitzt ländlichen Charakter. Auch das große Finale hat einen eindeutigen Bezug zu Beethovens *Eroica*: Eine in die Gestalt der Sonatenform integrierte Variationenfolge über das Volkslied „Der Kranich“. Zu Beginn erklingt das Thema in seiner authentischen Gestalt, quasi im vollen Choral machtvoll intoniert. Daran schließen sich Ketten von Variationen über ein wildes Tanzmotiv an, über der Basis der Ganztonleiter als Bassfundament. Abrupte Modulationen – ihrer Zeit etwa in den Mediantenrückungen weit voraus! - umgeben und kleiden das stampfende Tanzmotiv ein, das immer weiter subtil variiert wird, an drei Stellen von einem lyrischen Thema unterbrochen. In der bombastisch aufrauschenden, von einem Beckenschlag eingeleiteten Coda wird das Tanzmotiv zur triumphierenden Apotheose geführt.

Franz Steiger



Peter Ilyich Tchaikovsky (1840 – 1893)

Un petit loup russe déguisé en agneau symphonique

Après le chemin long et caillouteux de la Première symphonie, sur laquelle, en raison de ses tâches d'enseignant au Conservatoire de Moscou, Tchaïkovski avait été contraint de travailler de nuit, la Deuxième Symphonie fut composée principalement pendant l'été 1872, très vite après son deuxième opéra, *L'Oprichnik*. À cette époque, Tchaïkovski prenait encore une fois des vacances dans la propriété de campagne de sa sœur Aleksandra, qui se trouvait dans la ville ukrainienne de Kamianka, dans le gouvernement de Kiev. De nombreuses anecdotes racontent l'assertion touchante de Tchaïkovski, selon laquelle il n'était pas le véritable créateur de l'œuvre mais que celle-ci avait été composée à sa place par un dénommé Pyotr Gerasimovich, l'un des plus vieux serviteurs de la maison de sa sœur et de son mari, Lev Davydov, puisque c'était Pyotr Gerasimovich qui lui avait chanté la mélodie folklorique *La Grue*, qui était à la base du finale de l'œuvre. Que cette histoire soit vraie ou non, aucune autre œuvre du travail symphonique de Tchaïkovski ne recèle une telle abondance de thèmes folkloriques authentiques, à côté de créations librement composées ressemblant à des chants folkloriques. Le titre officieux de

l'œuvre, *Petite symphonie russe*, est en effet attribuée au fait qu'elle contient autant de chants folkloriques ukrainiens, la « Petite Russie » étant le terme standard employé à l'époque tsariste pour parler des parties centrale et septentrionale de l'Ukraine d'aujourd'hui.

Contrairement à ses relations avec la Première symphonie, Tchaïkovski fut tout d'abord, selon toutes les apparences, extrêmement enthousiaste à propos de sa nouvelle partition, écrivant : « *Par la vertu de sa forme pleinement développée, je trouve que cette œuvre inspirée est la meilleure de toutes mes compositions.* » Néanmoins, des doutes naquirent rapidement dans son esprit, doutes qui ne purent être dissipés même par le vif et durable succès que connut l'œuvre lors de sa première à Moscou, le 26 janvier 1873. Sept ans plus tard, Tchaïkovski entreprit une révision complète de la symphonie tandis qu'il était en vacances à Rome, notant à l'époque : « *Mon Dieu, quel morceau difficile, bruyant et incohérent !* » Le premier mouvement fut soumis à une réécriture complète et fut même doté d'une nouvelle série de thèmes (dans l'enregistrement actuel, les deux versions du mouvement peuvent être entendues) ; le scherzo fut

réorchestré et le finale raccourci de façon drastique. Ce n'est qu'après avoir terminé la nouvelle version que le compositeur fut satisfait de la symphonie : « *La main sur le cœur, je peux dire à présent qu'il s'agit d'une symphonie bien tournée.* » Il faut noter que la Petite russe ne connut pas uniquement le succès auprès du public, mais qu'elle fut également très bien reçue par les membres du cercle de compositeurs de Mily Balakirev, « Les Cinq », qui se proclamaient eux-mêmes « Novateurs » et prenaient fait et cause pour une véritable musique russe, dépourvue de toutes les influences théorétiques et académiques occidentales. Et Balakirev et ses collègues ne se contentèrent pas de bien accueillir les authentiques chants folkloriques de l'œuvre, mais virent également sous un très bon jour l'emphase des variations techniques de la Deuxième, opposée au principe du développement typique de la stricte écriture symphonique occidentale. Toutefois, en dépit de tous ces éléments folkloriques authentiques, et du degré d'affranchissement qu'elle affiche clairement en conséquence, la Deuxième symphonie fonctionne néanmoins en accord complet avec les principes artistiques traditionnels, et l'on pourrait même la qualifier de petit loup russe déguisé en agneau symphonique. Le premier mouve-

ment, par exemple, est de forme sonate, l'Andantino marziale affiche une forme de chant tripartite, le scherzo est, exactement comme il se doit, accompagné d'un trio et le finale allie la forme sonate à un revêtement de variation technique. À plusieurs reprises, la littérature fait référence à la relation étroite de l'œuvre avec un modèle du répertoire du haut classicisme : *L'Héroïque* de Beethoven, et, dans leurs paramètres compositionnels, les Mouvements 2, 3 et 4 en particulier, affichent il est vrai un lien étroit avec le modèle beethovien.

Plutôt que les deux thèmes habituels, pour le premier mouvement de cette symphonie, Tchaïkovski en a utilisé trois, chacun faisant l'objet individuellement d'un traitement compositionnel complet. L'Allegro vivo est précédé par une vaste introduction Andante sostenuto, dans laquelle le premier cor entonne le chant folklorique *En descendant la mère Volga*. À partir de ce début élégiaque, le premier thème rythmiquement tendu, joué par les cordes dans le mode majeur, mène à l'Allegro vivo. Le thème de la Volga réapparaît épisodiquement dans le développement et, suivant une récapitulation totalement orthodoxe, la coda répond au discours du chant du cor élégiaque du début du mouvement. La marche utilisée

pour l'Andantino marziale tripartite fut à l'origine composé par Tchaïkovski comme marche nuptiale pour l'opéra *Ondine*, dont il détruisit la partition suite à son rejet en 1873. Dans le mouvement du milieu, le chant folklorique *File, ma fileuse* est entendu. Quel est le lien avec la Troisième de Beethoven ? Selon Csampaï, il se trouve dans « *l'impression dans l'esprit de l'auditeur d'une masse de gens qui le traversent.* » Dans le mouvement du scherzo, dans lequel le trio bucolique en 2/8 est basé sur une mélodie folklorique ukrainienne, l'attention de l'auditeur est particulièrement attirée, d'une part par les progressions harmoniques du mouvement et de l'autre, par sa constante propulsion mécanique en croches, rappelant celles du scherzo de Beethoven. Le grand finale, lui aussi, avec sa succession de variations sur le chant folklorique, La Grue, « enveloppé » dans la structure de la forme sonate, rappelle clairement *l'Héroïque*. Initialement, le thème est entonné dans sa forme pure, dans le style d'une puissante chorale. Puis suivent des chaînes de variations sur un motif de danse sauvage, basé sur une gamme par tons. Des modulations abruptes – avec des progressions médiantes bien en avance sur leur époque – enveloppent le motif de danse résonnant, sans cesse

soumis à une variation subtile, malgré trois interruptions par un thème lyrique. Lorsque la coda, annoncé par un coup de cymbales, s'élançait de façon bombastique, le motif de danse est porté à son apothéose finale triomphante.

Traduction : Brigitte Zwerver-Berret



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SA-CD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SA-CD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw.

substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrofon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SA-CD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations :
www.polyhymnia.nl



PentaTone
classics



HYBRID MULTICHANNEL
SUPER AUDIO CD

PTC 5186 382
Made in Germany